

Métiers - arts et culture

Jobs - arts and culture

Les tableaux ci-dessous, qui seront enrichis progressivement, donnent la **correspondance entre les termes français et les termes anglais** utilisés pour désigner des **métiers et fonctions** (ou postes) (en anglais « **jobs and positions** ») dans les **secteurs d'activité** (en anglais « **areas of activity** ») qui font l'objet de cet article.

Pour accéder directement à l'un des tableaux, cliquez/tapez sur le lien approprié ci-dessous.

[>> Arts graphiques et plastiques](#)

[>> Cinéma et théâtre](#)

[>> Littérature](#)

[>> Musique et danse](#)

[>> Termes généraux et divers](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Arts graphiques et plastiques

Graphic and visual arts

Termes français	English terms
artiste peintre	painter
céramiste	ceramist
dessinateur, dessinatrice	illustrator
directeur de galerie de peinture, directrice de galerie de peinture	art gallery director, curator
graphiste	graphic artist, graphic designer
infographiste	computer graphic(s) artist, computer graphic(s) designer
joaillier d'art, joaillière d'art	artistic jeweller
marchand de tableaux, marchande de tableaux	art dealer
orfèvre (argent)	silversmith

orfèvre (or)	goldsmith
peintre	painter
peintre sur céramique	ceramics painter
peintre sur porcelaine	china painter, porcelain painter
peintre sur soie	silk painter
plasticien, plasticienne	plastic artist
potier, potière	potter
responsable de galerie de peinture	art gallery manager
sculpteur, femme sculpteur, sculptrice	sculptor, sculptress
sculpteur sur bois, femme sculpteur sur bois, sculptrice sur bois	woodcarver
styliste	designer
tatoueur, tatoueuse	tattoo artist, tattooist

[>> Retour au début du tableau « Arts graphiques et plastiques »](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

[>> Retour à la liste des tableaux de métiers et fonctions](#)

Cinéma et théâtre

Cinema and theatre (GB)

Movies and theater (US)

Termes français	English terms
accessoiriste	props man, props woman, props person
acteur, actrice	actor, actress
artiste de music-hall	entertainer

assistant de plateau, assistante de plateau	floor assistant, set assistant
assistant-réalisateur, assistante-réalisateur	assistant director
auteur dramatique	playwright
cadreur, cadreuse	camera operator
cameraman, camerawoman	camera operator
cascadeur, cascadeuse	stuntman, stuntwoman, stunt person, stunt performer
chansonnier, chansonnière	political satirist
comédien, comédienne	actor, actress
comédien, comédienne (comique)	comic, comic actor, comedian, comic actress, comedienne
coordinateur des cascades, coordinatrice des cascades	stunts coordinator
costumier, costumière	costume supervisor
créateur de costumes, créatrice de costumes	costume designer
décorateur, décoratrice	set designer, set decorator
décorateur, décoratrice (peinture)	set painter
directeur de casting, directrice de casting	casting director
directeur de cinéma, directrice de cinéma	GB: cinema director US: movie-theater director
directeur de la distribution, directrice de la distribution	casting director
directeur de théâtre, directrice de théâtre	GB: theatre director

	US: theater director
exploitant de cinéma, exploitante de cinéma(gérance)	GB: cinema director, cinema manager US: movie-theater director, movie-theater manager
exploitant de cinéma, exploitante de cinéma(propriété)	GB: cinema owner US: movie-theater owner
dramaturge	playwright
éclairagiste	gaffer
fantaisiste	comic, entertainer
figurant, figurante (cinéma)	extra
figurant, figurante (théâtre)	bit player
humoriste	humorist
imitateur, imitatrice	impressionist, mimic
machiniste caméra	dolly grip, dolly operator
machiniste de plateau	grip
machiniste de théâtre	stagehand, scene shifter
marionnettiste	puppeteer
maquilleur, maquilleuse	make-up artist
metteur en scène	director
monteur, monteuse	editor
ouvreur, ouvreuse	usher, usherette
placeur, placeuse	usher, usherette
producteur de films, productrice de films	GB: film producer US: movie producer

perchiste	boom operator, boom swinger
réalisateur, réalisatrice (cinéma)	GB & US: director GB: film-maker US: movie-maker
réalisateur, réalisatrice (théâtre)	director
régisseur, régisseur (cinéma)	assistant director
régisseur, régisseur (théâtre)	stage manager
régisseur de distribution, régisseur de distribution	casting director
régisseur d'extérieurs, régisseur d'extérieurs	location manager
régisseur de plateau, régisseur de plateau	floor manager, set manager
responsable de cinéma	GB: cinema manager US: movie-theater manager
responsable de théâtre	GB: theatre manager US: theater manager
scénariste	scriptwriter
scénariste (cinéma)	screenwriter
scénariste de réécriture	script editor
scénographe	set designer
scripte	continuity man, continuity woman, continuity person
script-girl	continuity woman, script girl
souffleur, souffleuse	prompter

[>> Retour au début du tableau « Cinéma et théâtre »](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

[">>> Retour à la liste des tableaux de métiers et fonctions](#)

Littérature Literature

Termes français	English terms
auteur, auteure, autrice	author
auteur de bandes dessinées, auteure de bandes dessinées, autrice de bandes dessinées	cartoon author
bibliothécaire	librarian
concepteur de bandes dessinées, conceptrice de bandes dessinées	cartoon designer
dessinateur de bandes dessinées, dessinatrice de bandes dessinées	cartoon drawer
écrivain, écrivaine	writer
employé de bibliothèque, employée de bibliothèque	library worker
essayiste	essayist, essay writer
illustrateur, illustratrice	illustrator
illustrateur de bandes dessinées, illustratrice de bandes dessinées	cartoon illustrator
nègre	ghostwriter
romancier, romancière	novelist, novel writer, fiction writer
satiriste	satirist
traducteur, traductrice	translator

[">>> Retour au début du tableau « Littérature »](#)

[">>> Retour en haut de la page](#)

[">>> Retour à la liste des tableaux de métiers et fonctions](#)

Musique et danse

Music and dance

TERMES FRANÇAIS	ENGLISH TERMS
accompagnateur, accompagnatrice (au sens général)	accompanist
accompagnateur, accompagnatrice (dans un groupe, musicien ou musicienne qui n'est ni « leader » ni soliste principal)	sideman, sidewoman, sideperson
accordéoniste	accordion player, accordionist
accordeur, accordeuse	tuner
arrangeur, arrangeuse	arranger
auteur-compositeur, auteure-compositrice	composer and lyricist
auteur-compositeur-interprète, auteure-compositrice-interprète	singer-songwriter
banjoïste	banjo player, banjoist
bassiste	bass guitar player, bass guitarist
batteur	drums player, drummer
cantatrice	opera singer
chanteur, chanteuse	singer, vocalist
chanteur de blues, chanteuse de blues	blues singer, blues vocalist
chanteur de charme, chanteuse de charme	crooner
chanteur de jazz, chanteuse de jazz	jazz singer, jazz vocalist
chanteur d'opéra, cantatrice	opera singer
chanteur de pop, chanteuse de pop	pop singer, pop vocalist
chanteur de reggae, chanteuse de reggae	reggae singer, reggae vocalist

chanteur de rock, chanteuse de rock	rock singer, rock vocalist
chanteur de soul, chanteuse de soul	soul singer, soul vocalist
chef d'orchestre	conductor
chorégraphe	choreographer
choriste (opéra)	chorus singer
choriste (blues, jazz, rock, variétés...)	backing singer, backing vocalist, backup singer, backup vocalist
clarinettiste	clarinet player, clarinettist
claviériste	keyboards player
compositeur, compositrice	composer
contrebassiste	(double) bass player, double bassist
corniste	horn player, hornist
danseur, danseuse	dancer
danseur étoile, danseuse étoile	principal dancer, prima ballerina
danseur de claquettes, danseuse de claquettes	tap-dancer
danseur étoile, danseuse étoile	principal dancer, prima ballerina
danseur de ballet, danseuse de ballet	ballet dancer
disc jockey (DJ)	disc jockey (DJ)
ethnochorégraphe	ethnochoreographer, ethno-choreographer
ethnochoréologue	ethnochoreologist, ethno-choreologist
ethnomusicologue	ethnomusicologist, ethno-musicologist

flûtiste	GB: flautist US: flutist
guitariste	guitar player, guitarist
harmoniciste	harmonica player, harmonicist
harpiste	harp player, harpist
ingénieur du son	sound engineer
instrumentiste	instrumentalist
mixeur, mixeuse	mixer
monteur son, monteuse son	sound editor
musicien, musicienne	musician
musicologue	musicologist
organisateur de concerts, organisatrice de concerts	concert organizer
organisateur de tournées, organisatrice de tournées	music tour organizer
organiste	organ player, organist
parolier, parolière (chanson)	lyric writer
parolier, parolière (opéra)	librettist
percussionniste	percussionist, drummer
pianiste	piano player, pianist
preneur de son, preneuse de son	sound technician
producteur de disques, productrice de disques	record producer
saxophoniste	saxophone player, saxophonist
soliste	soloist

tambour	drum player, drummer
triangliste	triangle player
tromboniste	trombone player, trombonist
trompettiste (au sens général)	trumpet player, trumpeter
trompettiste (de jazz, langage familier)	horn player, hornist
violoniste	violin player, violinist
violoncelliste	cello player, cellist
xylophoniste	xylophone player, xylophonist

[>> Retour au début du tableau « Musique et danse »](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

[>> Retour à la liste des tableaux de métiers et fonctions](#)

Termes généraux et divers

General and miscellaneous terms

Termes français	English terms
agent, agente	agent
agent artistique, agente artistique	artistic agent
antiquaire	antique dealer, antiquarian
artiste	artist
assistant-producteur, assistante-producteur	assistant producer
assistant de production, assistante de production	production assistant
commissaire-priseur	auctioneer
conservateur, conservatrice (de musée, de galerie)	curator

contrôleur de billets, contrôleuse de billets	ticket inspector
critique	critic, reviewer
directeur artistique, directrice artistique	art director, artistic director
directeur de galerie d'art, directrice de galerie d'art	art gallery director, curator
expert, experte	expert
gardien de musée, gardienne de musée	museum attendant
guichetier, guichetière	ticket clerk
marchand d'art, marchande d'art	art dealer
organisateur de spectacles, organisatrice de spectacles	show organizer
producteur, productrice	producer
producteur associé, productrice associée	associate producer, production associate
producteur délégué, productrice déléguée	executive producer
producteur exécutif, productrice exécutive	executive producer
responsable de galerie d'art	art gallery manager
restaurateur, restauratrice (d'oeuvres d'art)	restorer
scénographe (expositions)	exhibition space designer

[>> Retour au début du tableau « Termes généraux et divers »](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

[>> Retour à la liste des tableaux de métiers et fonctions](#)
